Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — pierwszy zatrąbił i stał się grad i ogień który jest zmieszany w krwi i został rzucony na — ziemię; i — trzecia — ziemi została spalona, i — trzecia — drzew została spalona, i cała trawa zielona została spalona.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I pierwszy zwiastun zatrąbił i stał się grad i ogień który jest zmieszany krwią i został rzucony na ziemię i trzecia część drzew została spalona i cała trawa zielona została spalona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zatrąbił pierwszy; wtedy powstał grad i ogień* zmieszane z krwią** *** i zostały rzucone na ziemię; spłonęła trzecia część ziemi,**** spłonęła trzecia część drzew i spłonęła cała zielona trawa.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pierwszy zatrąbił. I stał się grad i ogień zmieszane (z) krwią, i rzucony został na ziemię. I (jedna) trzecia ziemi spalona została, i (jedna) trzecia drzew spalona została, i cała trawa zielona spalona została.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I pierwszy zwiastun zatrąbił i stał się grad i ogień który jest zmieszany krwią i został rzucony na ziemię i trzecia (część) drzew została spalona i cała trawa zielona została spalona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zatrąbił pierwszy. Na ten dźwięk powstały grad oraz ogień, pomieszane z krwią. Zostały one zrzucone na ziemię. Na skutek tego spłonęła trzecia część ziemi, trzecia część drzew oraz cała zielona trawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zatrąbił pierwszy anioł, i powstały grad i ogień zmieszane z krwią, i zrzucono je na ziemię. I spłonęła trzecia część drzew, spłonęła też cała zielona trawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zatrąbił pierwszy Anioł i stał się grad i ogień zmieszany ze krwią; i zrzucono to na ziemię, a trzecia część drzew zgorzała i wszelka trawa zielona spalona jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pierwszy anjoł zatrąbił. I zstał się grad i ogień, zmieszane ze krwią, i zrzucone jest na ziemię: i trzecia część ziemie zgorzała, i trzecia część drzew zgorzała, i wszelka trawa zielona zgorzała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pierwszy zatrąbił. A powstały grad i ogień - pomieszane z krwią, i spadły na ziemię. A spłonęła trzecia część ziemi i spłonęła trzecia część drzew, i spłonęła wszystka trawa zielona.

[1)] <x>20 9:23-25</x>; <x>230 18:13-14</x>; <x>290 28:2</x>; <x>330 38:22</x>
[2)] Por. plagi egipskie, <x>20 9:13-25</x>.
[3)] <x>360 3:3</x>
[4)] <x>450 13:8-9</x>; <x>730 8:8-12</x>; <x>730 9:15</x>
[5)] I h : Cztery trąby tworzą jeden czteroetapowy rozdział dziejów (w. 13). Ozn. sąd nad imperium rzym. W 409 r. na Italię najechali Goci.

BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zatrąbił pierwszy. I powstał grad i ogień przemieszane z krwią, i zostały rzucone na ziemię; i spłonęła jedna trzecia ziemi, spłonęła też jedna trzecia drzew, i spłonęła wszystka zielona trawa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zatrąbił ten pierwszy, i powstały grad i ogień zmieszane z krwią, i zrzucono je na ziemię. I została spalona trzecia część ziemi, i trzecia część drzew, i cała zielona trawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zatrąbił pierwszy. Na ziemię spadł grad i ogień zmieszany z krwią. Trzecia część ziemi została spalona, trzecia część drzew została spalona i wszelka trawa zielona została spalona.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zatrąbił pierwszy. — Pojawił się grad i żar, zmieszane z krwią, i rzucone zostały na ziemię. Trzecia część ziemi spłonęła, trzecia część drzew spłonęła, każde zielone ziele spłonęło.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy zatrąbił pierwszy anioł, spadł na ziemię ognisty grad zmieszany z krwią, który spalił jedną trzecią ziemi, jedną trzecią drzew i całą trawę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pierwszy zatrąbił: a powstał grad i ogień - pomieszane z krwią - i spadły na ziemię. I spłonęła trzecia część ziemi, i spłonęła trzecia część drzew, i spłonęła wszystka trawa zielona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І перший засурмив - і був град та вогонь, перемішані з кров'ю, і впали на землю, і третина землі згоріла, і третина дерев згоріла, і всяка зелена трава згоріла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zatrąbił pierwszy anioł. Więc pojawił się grad i ogień, i zostały zmieszane we krwi, i zostało to wyrzucone na ziemię. Zatem została spalona trzecia część drzew oraz została spalona wszelka zielona trawa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pierwszy zadął w swój szofar, i nadszedł grad i ogień zmieszany z krwią, i został rzucony na ziemię. Spłonęła jedna trzecia ziemi, jedna trzecia drzew i cała zielona trawa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pierwszy zadął w trąbę. I nastąpiły grad i ogień przemieszane z krwią, i rzucono to na ziemię; i spłonęła trzecia część ziemi, i spłonęła trzecia część drzew, i spłonęła wszelka zielona roślinność.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zatrąbił pierwszy z nich, na ziemię spadł grad i ogień zmieszany z krwią. Jedna trzecia część ziemi stanęła wtedy w płomieniach i spaliła się jedna trzecia drzew oraz wszystkie polne rośliny.